



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 24 oktober 2019

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 51.312/1/N

Betreft: vraag om advies ten aanzien van de Federale Wapendienst van de FOD Justitie

Mevrouw,

Ter zitting van 23 oktober 2019 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) uw adviesvraag van 27 september 2019 onderzocht.

Uw vraag om advies luidt als volgt:

“Als FOD Justitie – waarvan de federale wapendienst (FWD) deel uitmaakt – zijn wij een zogenaamde “centrale dienst”.

Eén van onze taken betreft het door de wapenwet georganiseerd administratief beroep tegen beslissingen van de gouverneur inzake onder meer wapenvergunningen (de gouverneur kan een wapenvergunning bvb. weigeren, beperken, schorsen of intrekken en betrokkene kan dan bij de FWD beroep indienen).

In het kader van de behandeling van deze dossiers worden wij geconfronteerd met volgende casus:

Verzoeker is Nederlandstalig doch woont in Luik. Hij stelt bij onze dienst beroep in tegen een beslissing van de gouverneur van Luik.

Dit beroep wordt ingediend in het Nederlands. De advocaat van betrokkene vraagt ook expliciet de toepassing van het Nederlands bij de behandeling van zijn beroepschrift.

Zoals uitgelegd in de cursus dient de FWD (als centrale dienst) de Nederlandse taal te gebruiken bij correspondentie met betrokkene (of met zijn advocaat) omdat dit de taal is die door hem werd aangewend, ook al woont hij in Luik.

Evenwel zullen alle stukken in het bestuurlijk dossier in het Frans zijn: Het dossier van de gouverneur wordt opgevraagd en zal in het Frans zijn; Er worden adviezen opgevraagd bij de politie en het parket die bevoegd zijn voor de verblijfplaats van betrokkene: deze adviezen zullen ook in het Frans zijn, enz.

Wat indien betrokkene afschrift vraagt van het administratief dossier in het kader van openbaarheid van bestuur? De begeleidende brief zal in het Nederlands zijn, maar de stukken zelf in het Frans. Vormt dit een probleem volgens de taalwetgeving?

Wat met de beslissing die de FWD zal nemen: deze zal uiteraard in het Nederlands worden opgesteld en zo aan betrokkene worden bezorgd. Echter, er wordt tevens een kopie van die beslissing bezorgd aan de gouverneur van Luik: moet deze beslissing vertaald worden alvorens wij er een kopie van bezorgen aan de provinciegouverneur?"

*
* *

De FWD, die deel uitmaakt van de FOD Justitie, is een centrale dienst waarvan de werkring het ganse land bestrijkt (Hoofdstuk V, afdeling I van het bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende de coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT)).

Overeenkomstig artikel 41, § 1 SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Indien de particulier het gebruik van het Nederlands vraagt in het kader van een georganiseerd administratief beroep, dient deze particulier in het Nederlands te worden bediend, ongeacht zijn woonplaats.

Overeenkomstig artikel 39, § 1 SWT gedragen de centrale diensten zich in hun binnendiensten naar artikel 17, § 1 SWT, met dien verstande dat de taalrol bepalend is voor het behandelen van de zaken vermeld onder A, 5° en 6°, en B, 1° en 3°, van genoemde bepaling.

Overeenkomstig artikel 17, § 1, A, 1° SWT dient voor de behandeling in binnendienst uitsluitend het Frans te worden gebruikt. Aangezien het *in casu* een beroep betreft tegen een beslissing van de provinciegouverneur van Luik is de zaak lokaliseerbaar in het Franse taalgebied.

De betrekkingen met de particulier dienen echter in het Nederlands plaats te vinden als deze daarvan het gebruik heeft gevraagd aangezien artikel 41, § 1 SWT hier van toepassing is.

Indien een particulier een afschrift vraagt van het administratief dossier in het kader van de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur, heeft deze particulier niet het recht om een vertaling van de stukken aan te vragen. De wet betreffende de openbaarheid van bestuur geeft de particulier recht op inzage, op uitleg of op een afschrift van het administratief dossier. Dit betekent dat de documenten zoals ze beschikbaar worden gesteld aan de particulier niet dienen te worden vertaald, noch bij een inzage, noch bij een afschrift. De taal van deze originele documenten of de kopieën ervan wordt geregeld door de bepalingen van de SWT die van toepassing zijn op procedure in het kader waarvan zij werden opgesteld.

De handelingen in het kader van het recht op uitleg daarentegen, met inbegrip van een begeleidende brief die aan de particulier kan worden toegezonden, dienen te worden gekwalificeerd als een betrekking met een particulier in de zin van artikel 41, § 1 SWT. Die begeleidende brief dient dus te worden gesteld in de taal waarvan de particulier het gebruik heeft gevraagd. Via het recht op uitleg kan de particulier alzo minstens een inhoudelijke vertaling van de stukken bekomen, hoewel de stukken op zich niet dienen te worden vertaald.

Wat betreft de kopieën die worden bezorgd aan de provinciegouverneurs is artikel 39, §2 SWT van toepassing. De provinciebesturen zijn gewestelijke diensten in de zin van de SWT. De FWD dient in de betrekkingen met de gouverneur van de provincie Luik de taal van het gebied te gebruiken, zijnde het Frans. De kopie van de beslissing van de FWD dient in dat geval naar het Frans te worden vertaald en in die taal naar de provinciegouverneur te worden gezonden.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,